



Università degli Studi “G. d’Annunzio” Chieti - Pescara

VERBALE DELLA SEDUTA PER LA VALUTAZIONE DEI TITOLI RELATIVI ALLA SELEZIONE DELLE DOMANDE PRESENTATE PER L’AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO VACANTI PER L’A.A. 2025/2026 - EMANATA CON D.R. 1895/2025 prot. 98945 del 04.12.25 - INSEGNAMENTO DI Lingua e traduzione araba I LM38 R- STAA-01/L (L-OR/12) (codice U-GOV L0720)

VERBALE N. 2 (Valutazione dei titoli)

La Commissione esaminatrice della procedura sopraindicata, nominata con provvedimento della SCUOLA DI STUDI UMANISTICI – decreto n. 2/2026 - protocollo n. 0000007 del 08/01/2026, composta dai seguenti docenti:

Prof.ssa Elvira Diana	e-mail	elvira.diana@unich.it	Presidente
Prof. Luca Stirpe	e-mail	luca.stirpe@unich.it	Componente
Prof.ssa Lara Colangelo	e-mail	lara.colangelo@unich.it	Componente-Segretario

si insedia al completo il giorno 15/01/2026 alle ore 19:15 per via telematica, attraverso la modalità di conversazione diretta sulla piattaforma TEAMS dell’Università degli Studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara in presenza di tutti, seguita dallo scambio di posta elettronica per l’approvazione di quanto discusso, dai seguenti account riferiti ai componenti della Commissione come da elenco che segue:

Prof.ssa Elvira Diana	account Teams	elvira.diana@unich.it
Prof. Luca Stirpe	account Teams	luca.stirpe@unich.it
Prof.ssa Lara Colangelo	account Teams	lara.colangelo@unich.it

per la valutazione dei candidati.

La Commissione prende visione dell’elenco dei candidati reso accessibile sulla piattaforma PICA dal competente Settore Gestione Carriere Docenti, Ricercatori, RTD e Personale Docente e Rapporti con la ASL, successivamente alla consegna del 1° verbale da parte della Commissione medesima e dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e di non avere relazioni di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con gli stessi.

La suddetta Commissione prende atto che risulta pervenuta tempestivamente la domanda dei seguenti candidati:

- 1) Russo Ernesto
- 2) Sai Fatima

La Commissione, attenendosi a quanto stabilito nel verbale n. 1 inerente la predeterminazione dei criteri di valutazione dei titoli, ricorda che

non è stato applicato un limite minimo di punteggio;



Università degli Studi “G. d’Annunzio”
Chieti - Pescara

Pertanto procede alla valutazione dei candidati:

TABELLE DI VALUTAZIONE PER CIASCUN CANDIDATO

Candidato **RUSSO ERNESTO**

a)Produzione scientifica - Titolo Pubblicazione / Numero	Punteggio attribuito
	0
	Totale 0 / 100

b)Pregresse esperienze didattiche	Punteggio attribuito
b) 1 - pregresse esperienze didattiche attinenti e durata	___40___
b) 2 - pregresse esperienze didattiche non attinenti	_____
	Totale _40 / 100

1. Titoli di formazione post-lauream	Punteggio attribuito
c. 1 - titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero attinente	_____
- titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero non attinente	_____
c. 2a - soggiorni studio in Italia attinenti	_____
- soggiorni studio in Italia non attinenti	_____
c.2b soggiorni studio all'estero attinenti	___1,5___
-soggiorni studio all'estero non attinenti	_____
c. 3 - tirocini o borse studio attinenti	_____
- tirocini o borse studio non attinenti	_____
c. 4 - abilitazione scientifica ex art. 16 L. 240/2010 attinente	_____
- abilitazione scientifica ex art. 16 L. 240/2010 non attinente	_____
c. 5a - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia attinenti	3_
- corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia non attinenti	_____
c. 5b - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero attinenti	_____
- corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero non attinenti	_____
c.6 – altri titoli post-lauream attinenti	_____
- altri titoli post-lauream non attinenti	_____



Università degli Studi “G. d’Annunzio”
Chieti - Pescara

	_____2_____
	Totale _6,5 / 100

d) Attività di ricerca	Punteggio attribuito
(documentata attività di ricerca presso soggetti pubblici o privati con contratti, borse di studio o incarichi sia in Italia o all'Estero)	0 _____
	Totale 0_ / 100

e) Attività professionale	Punteggio attribuito
e) 1 - attività professionale attinente e durata	_____
e) 2 - attività professionale non attinente e durata	_____6_____
	Totale __6 / 100

f) Periodo di iscrizione ad albi professionali	Punteggio attribuito
iscrizione ad albi professionali e durata dell'attività professionale	_____0_____
	Totale __0__ / 100

g) Attività di servizio	Punteggio attribuito
g) 1 - attività di servizio attinente e durata	_____0_____
g) 2 - attività di servizio non attinente e durata	_____
	Totale __0__ / 100

Candidato **SAI FATIMA**

a) Produzione scientifica - Titolo Pubblicazione / Numero	Punteggio attribuito
1. Resistenza della voce. La poetica rivoluzionaria di Muḏaffar al-Nawwāb”, Mimesis, Milano, 2025	4
2. “Comprendere e parlare arabo”, con Monica Ruocco, Hoepli, Roma, 2018	2
3. “La poesia vernacolare di Muaffar al-Nawwāb: l’innovazione modernista attraverso la poetica della lingua madre”, in <i>Sigma, Rivista di Letterature Comparate, teatro e arti dello spettacolo</i> , n. 8 (2024), pp.379- 406. (Rivista di fascia A per il settore 10/N1).	3



Università degli Studi “G. d’Annunzio”
Chieti - Pescara

4.	“La letteratura araba degli anni Novanta: romanzo, teatro, poesia (1991-2010)” in Letteratura araba, a cura di M. Ruocco, F. M. Corrao, Mondadori Education, 2024 – pp.301-323.	2
5.	“Necropoetica nelle arti e nella letteratura fra Siria e Iraq” in Le Forme e la Storia, n.s. XVI, 2023, 2, Il dolore nella letteratura a cura di L. Bottini, A. Manganaro, Antonio Pioletti (rivista di classe A), pp. 185-202.	3
6.	Contributo in volume: “Flesh and Blood: Necropolitics of Literature” In “Upholding Humanity in an Unhuman World Arab Writing after the “Arab Spring” - Proceedings of the 12th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (EURAMAL) , Wiesbaden, pp. 243-249	3
7.	Contributo in volume: “The poetic voice. Muḏaffar an-Nawwāb: a singular case of literary circulation and reception”, in “New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature”, UAM Ediciones, Madrid, pp. 271- 277.	3
8.	Articolo: “Fragmented Verses and Dreams of Unity. The Pan-Arabist Quest in Postmodern Arabdom”, In “Compar(a)ison, a Critical Journal of Comparative Literature, “Critique littéraire et espace postmoderne”, 1-11/2014 (2018), a cura di Pierluigi Pellini e Peter Lang, Berna, pp. 321-328. (Rivista di fascia A per il settore 10/N1).	3
9.	• Contributo in volume: “Infelici eroi. Contronarrazione ed epica nella poesia orale araba contemporanea: Muḏaffar a-Nawwāb”, in “L’epica dopo il moderno”, Pacini Editore, Pisa 2017, pp 159-172.	2
10.	• Tesi di dottorato: “Resistenza della voce. Poesia orale e impegno civile nel mondo arabo contemporaneo. Il caso di Muḏaffar an-Nawwāb”, Università l’Orientale di Napoli, 2016.	Non valutabile perché non allegato
11.	• Articolo: "The Limits of Representation. The Transformation of Aesthetics in Syrian Artistic and Social Discourse", in Arablit V, n.9-10, dicembre 2015, Roma, a cura di Francesco De Angelis e Paola Viviani, Roma, pp.106-113.	3
12.	Contributo in volume: “Medieval Arabic Shadow Theatre, a laughable tradition” in “Stories of stars and acrobats”, International Theatre Institute, UNESCO, Parigi 2012, pp. 97-112.	Non allegato
13.	Traduzione verso l’arabo della raccolta poetica “Sui gradini della notte – ‘Alā darajāt al-layl” di M. Prontera, Rupe Mutevole, Bedonia, 2017.	Non allegato



Università degli Studi “G. d’Annunzio”
Chieti - Pescara

<p>14. Traduzione dei racconti “La differenza la fa sempre Nagib Mahfouz”, “Pallidi segni di quiete” e “Senz’acqua”, in “Pallidi segni di quiete” di Adania Shibli, raccolta a cura di Monica Ruocco, Argo Editore, Lecce, pp.63-66 e 99-119.</p> <p>15. Traduzione di testi poetici di Ayham Majid Agha, in “Poeti e Poesia” n.33, dicembre 2014, pp. 115-121.</p> <p>16. <i>Min ajli masrahin ‘arabiyyin jadid</i>” di Sa’dallah Wannūs, in Lettera Internazionale n.100/2009</p>	<p>Non allegato</p> <p>Non allegato</p> <p>Non allegato</p> <p>Totale 28</p>
Totale max 20 / 100	

b)Pregresse esperienze didattiche	Punteggio attribuito
b) 1 - pregresse esperienze didattiche attinenti e durata	___40___
b) 2 - pregresse esperienze didattiche non attinenti	_____
Totale _40 / 100	

a)Titoli di formazione post-lauream	Punteggio attribuito
c. 1 - titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero attinente - titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero non attinente	___10___
c. 2a - soggiorni studio in Italia attinenti - soggiorni studio in Italia non attinenti	_____ _____
c. 2b - soggiorni studio all'estero attinenti - soggiorni studio all'estero non attinenti	2_____ _____
c. 3 - tirocini o borse studio attinenti - tirocini o borse studio non attinenti	_____ _____
c. 4 - abilitazione scientifica ex art. 16 L. 240/2010 attinente - abilitazione scientifica ex art. 16 L. 240/2010 non attinente	_____ _____
c. 5a - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia attinenti - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia non attinenti	_____ _____
c. 5b - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero attinenti - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti	_____ _____



Università degli Studi “G. d’Annunzio”
Chieti - Pescara

all'estero non attinenti	
c.6 – altri titoli post-lauream attinenti - altri titoli post-lauream non attinenti	
	TOTALE 12/100

d) Attività di ricerca	Punteggio attribuito
(documentata attività di ricerca presso soggetti pubblici o privati con contratti, borse di studio o incarichi sia in Italia o all'Estero)	2 _____
	Totale 2_ / 100

e) Attività professionale	Punteggio attribuito
e) 1 - attività professionale attinente e durata	_____1_____
e) 2 - attività professionale non attinente e durata	_____
	Totale __ 1 / 100

f) Periodo di iscrizione ad albi professionali	Punteggio attribuito
iscrizione ad albi professionali e durata dell'attività professionale	_____0_____
	Totale __ 0 __ / 100

g) Attività di servizio	Punteggio attribuito
g) 1 - attività di servizio attinente e durata	_____0_____
g) 2 - attività di servizio non attinente e durata	_____
	Totale __ 0 __ / 100

TABELLA RIEPILOGATIVA

La Commissione, attenendosi a quanto stabilito nel verbale n. 1 inerente la predeterminazione dei criteri di valutazione dei titoli, comparate le risultanze della tabella di valutazione di ciascun candidato, attribuisce il seguente punteggio analitico comparativo a ciascun candidato per i titoli presentati per la selezione di che trattasi:



Università degli Studi “G. d’Annunzio”
Chieti - Pescara

CANDIDATO	A	b	c	d	e	f	G	TOTALE
	Produzione scientifica	Pregresse esperienze didattiche	Titoli di formazione post-lauream	Attività di ricerca	Attività professionale	Periodo iscrizione albi professionali	Attività di servizio	
Russo Ernesto	0	40	6,5	0	6	0	0	52,5
Sai Fatima	20	40	12	2	1	0	0	75,0

La Commissione forma la graduatoria per il conferimento dell’incarico dell’insegnamento di “Lingua e Traduzione araba I Lm38”, come di seguito:

- 1) dott./ssa Sai Fatima punteggio **75,0/ 100**
- 2) dott. Russo Ernesto punteggio **52,5 /100**

I Commissari rendono per e-mail apposita dichiarazione di approvazione del presente verbale di valutazione dei titoli.

Tutte le dichiarazioni inviate dai Commissari al Segretario si allegano al presente verbale unitamente a copia di documento di identità in corso di validità.

Il presente verbale viene redatto, letto e sottoscritto con dichiarazione di formale sottoscrizione per via telematica dalla Commissione, inviato per posta elettronica all’indirizzo doc@unich.it al Responsabile del Procedimento.

La seduta è tolta alle ore 20:15.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Elvira Diana	e-mail	elvira.diana@unich.it	Presidente
Prof. Luca Stirpe	e-mail	luca.stirpe@unich.it	Componente
Prof.ssa Lara Colangelo	e-mail	lara.colangelo@unich.it	Componente-Segretario

